

# えこー わたー ECHO LETTER

ねん  
2019年

がつごう  
1月号

たぶん かきょうせいすいしん いんかい  
多文化共生推進委員会

がつ にち ど 1月26日(土) 13:00~15:00  
たぶん かきょうせい し 市民こうぎ  
多文化共生市民講座

## 「異文化の中で災害弱者をつくらないために 外国人と日本人とで “今できること”」

さくねん じしん たいふう おお ひがい ことし すく いの  
昨年(さくねん)は地震(じしん)や台風(たいふう)などで、大きな被害(おおひがい)がたくさんありました。今年(ことし)は少ないこと(すくいの)を祈(いの)ります。で  
かな ねいない きょだいじしん たぶん かがくてき よそう  
も悲(かな)しいこと(ねいない)ですが、30年(きょだい)以内に巨大地震(きょだいじしん)が多分(たぶん)あるだろうと、科学的(かがくてき)に予想(よそう)されています。だか  
ひがい すく くに かんが ひとりひとり かんが じゅんび  
ら被害(ひがい)をできるだけ少(すく)なくするために、国(くに)が考(かんが)え、一人一人(ひとりひとり)が考(かんが)え、いろいろ準備(じゅんび)しています。

こうぎ じょうほう がいこくじん にほんじん いっしょ も たす あ かんが べんきょうかい  
この講座(こうぎ)は、その情報(じょうほう)を外国人(がいこくじん)と日本人(にほんじん)とで一緒(いっしょ)に持ち、助け合(たすあ)うことを考(かんが)える勉強会(べんきょうかい)です。

つか ことば にほんご さんか にほんじん たす ちゅうごくご えいご つやぐ かいいん  
使う言葉(つか)は日本語(ことば)ですが、参加(さんか)する日本人(にほんじん)が助(たす)けます。中国語(ちゅうごくご)と英語(えいご)の通訳(つやぐ)さんもいます。会員(かいいん)で  
かた だいじょうぶ とも さそ き おお がいこくじん かた さんか  
ない方も大丈夫(かた)です。友だち(とも)を誘(さそ)って来(き)てください。多く(おお)の外国人(がいこくじん)の方が参加(さんか)して下さ(か)ることを  
ねが  
願(ねが)っています。

こうし おぎむらてつろうし かながわだいがくこうし  
〔講師(こうし)〕 荻村哲朗氏(おぎむらてつろうし) (神奈川大学講師(かながわだいがくこうし))

さいがいじ がいこくじんしえんなど たぶんかきょうせいぶんや じっせん けんきゅうたすう  
/災害時(さいがいじ)の外国人(がいこくじん)支援(しえん)等(など)、多文化共生(たぶんかきょうせい)分野(ぶんや)の実践(じっせん)、研究多数(けんきゅうたすう)。

よていないよう たげんごじょうほう しゅうしゅう きょうゆう  
〔予定内容(よていないよう)〕 ・多言語(たげんご)情報(じょうほう)の収(しゅう)集(じゅう)と共有(きょうゆう)

じょうほう みわ かた  
・デマ(うそ)情報(じょうほう)の見分け方(みわけかた)

ひなんじょ たぶんか かつどう  
・避難所(ひなんじょ)での多文化(たぶんか)ボランティア活動(かつどう)とは

さいがいじゃくしゃ と の こ ほか  
・災害弱者(さいがいじゃくしゃ) = 「取り残(と)される」とはど(と)ういうこと(の)なのか? 他(ほか)

かいじょう ひのしせいかつ ほけん かい こうぎしつ  
〔会場(かいじょう)〕 日野市生活・保健センター 2階(ひのしせいかつ) 講座室(ほけん) 2階講座室(かいこうぎしつ)

うけつけ  
12:30 から受付

さんかひ むりよう えん  
〔参加費(さんかひ)〕 無料(むりよう) (0円(えん))

てい いん にん もうしこみじゆん  
〔定員(てい いん)〕 60人(にん) (申込順(もうしこみじゆん))

たいしょう にほんじん がいこくじん かいいん だいじょうぶ  
〔対象(たいしょう)〕 日本人(にほんじん) + 外国人(がいこくじん) 会員(かいいん)でなくても大丈夫(だいじょうぶ)です

もうしこみ きょうかいじむきょく  
〔申込(もうしこみ)〕 協会事務局(きょうかいじむきょく)へ ☎042-586-9511

ちゅうごくご えいご つやぐ もうしこ と き い  
中国語(ちゅうごくご)、英語(えいご)の通訳(つやぐ)は、申込み(もうしこ)の時(とき)に言(い)ってください

しゅさい ひのし こうえん ひのしきょういくいんかい  
〔主催(しゅさい)〕 日野市(ひのし) 〔後援(こうえん)〕 日野市教育委員会(ひのしきょういくいんかい)

しゅかん ひのしこくさいこうりゅうきょうかい  
〔主管(しゅかん)〕 日野市国際交流協会(ひのしこくさいこうりゅうきょうかい)

2019年度 多文化共生市民講座  
異文化の中で 災害弱者をつくらないために  
外国人と日本人とで  
“今できること”  
講師 荻村 哲朗 氏  
【申込・問合せ】  
日野市国際交流協会事務局 (月～土 9:00～17:00)  
TEL 042-586-9511 FAX 042-586-9545  
E-mail kifaff@echo.hino-city.jp  
〒191-0011 日野市生活・保健センター4階  
【主催】日野市 〔後援〕日野市教育委員会  
この事業は、クレーン・救急隊員、消防団(消防)のアドバイザー・派遣事業を活用しています。

にほんご はな ぼ がっこうじょうほう はや はい ぼ おお わたし はじ かつどう  
日本語を話す場、学校情報が早く入る場、いいことが多い。私の初めてのボランティア活動でした。」

がつよう か ど ごご とく がいこくじんかいいん にん にほんじんかいいん にん えなつかおる かこ ちゃがし  
12月8日(土)午後のひと時、外国人会員5人、日本人会員13人が江夏 馨さんを囲み、茶菓子を  
つまみながら、ぶっちゃけトークを楽しみました。江夏さんはお隣の立川市でいろいろな社会活動に  
さんか ちいき めいし とうよう かんしゅう ねまわ たいけんなどなど がいこくじん め み  
参加されてきました。地域の名士の登用という慣習、「根回し」された体験等々、外国人の目から見た  
にほんしゃかい とくせいぼなし なつとく にほんぐ なが かた あたら かた がいこくじんかいいん  
日本社会の特性話に、あるあると納得。日本暮らしの長い方から新しい方まで外国人会員さんの  
たいけんぼなし くわ がいこくじん しゃかいさんかく げんぼはつ はつそう たいかん かんが こんだんかい  
体験話も加わり、外国人の社会参画について、現場発の発想で体感し、考えた懇談会でした。

さんかしゃかんそう ちゅうごくしゅっしん さんか こ がっこうせいかつ  
【参加者感想/リ キンペイさん(中国出身)】PTAに参加することは、子どもの学校生活に  
やくだ ほごしゃ かんけいしより もんだい も  
役立ちますか? PTAの保護者との関係処理をどうしたらいいですか? いろいろな問題を持ち、  
こんかい こうざ さんか がいこく こ こ がっこう ともだち  
今回の講座に参加しました。外国の子として、子どもが学校で友達をつくれるかどうか、いじめられ  
るかどうか、楽しんでるかどうか等々、親は心配しています。PTAの雰囲気が大変だし、日本人の  
ほごしゃけん はい じゅうよう おや よ にんげんかんけい きず あたま つか こんかい  
保護者圏に入るのも重要だし、親は良い人間関係を築くために頭を使わなければなりません。今回  
こうざ がいこくじん こりつ ぜったい けんきよ きも も ほか ほごしゃ こうりゅう  
の講座では、外国人なので孤立することは絶対だめ、謙虚な気持ちを持ち、他の保護者と交流する  
ことが必要だという実践的な方法を勉強しました。確かに、将来困難があるはずだけど、学校とPTA  
ひつよう じっせんてき ほうほう べんきょう たし しょうらいこんなん がっこう  
を信頼し、子どもの考えを応援していけば、親も子も楽しい生活を迎えられるかもしれません。

さんかしゃかんそう ちん か ちゅうごくしゅっしん さんかしゃ はんぶんいじょう きょうかい かつ  
【参加者感想/陳華さん(中国出身)】参加者の半分以上は協会のボランティアの方でしたが、  
ちゅうごくじん ほんこんじん たいわんじん じん がいこくじん にほん せいかつ つら  
中国人や香港人、台湾人、チュニジア人などの外国人もいました。日本での生活で辛かったこと、  
たの 楽しかったことなどをみんなで話しました。主人公の江夏 馨先生は日本に来て38年になります。本当  
だいせんばい かのじょ じぶん りゅうがくせい にほん き じ こしょうかい とき い にほん  
に大先輩です。彼女は自分が留学生として日本に来たことを自己紹介の時に言っていました。日本  
き とき つら ご じぶん がんば おお せい か よろこ え  
に来たばかりの時は辛かったけど、その後の自分の頑張りによって、多くの成果と喜びを得たと  
はな 話していました。みんなの話聞き、私はとても感動しました。自分が日本に来たばかりの頃、  
にほんご ぜんぜん わ いろいろ こんなん てつだ ゆうじん  
日本語が全然分からなかったので色々な困難がありましたが、それを手伝ってくれた友人のことを  
おも だ つよ かのじょ み わたし にほんご  
思い出しました。強い彼女たちを見て、私は日本語をマスター  
けっしん こんだんかい お えなつせんせい じぶん  
する決心をしました。懇談会が終わってから江夏先生は自分の  
めいし わたし こんなん きょうりよく れんらく  
名刺を私にくれ、困難があったら協力してもらいたい連絡を  
かのじょ ねっしん わたし つた わたし  
彼女にすることを、熱心に私に伝えてくれました。私はとても  
かんどう 感動しました。今回色々なことを勉強しました。今後もこのよう  
かい さんか おも  
な会に参加したいと思います。



えなつかおる たちかわ  
江夏 馨さんは、立川でファーレ  
アートの案内人などで活躍中

かいわりよく たか はつおん  
**会話力を高めるための発音レッスン**

にほんごはつおん つか  
～「シャドーイングで日本語発音レッスン」を使って～

つた ないよう きもち つた はつおん しゅうとく かいわ たの がくしゅうしゃ  
伝えたい内容や気持ち伝わるなめらかな発音を習得し、もっと会話が楽しくなるよう学習者を  
しえん こうぎ  
支援するための講座です。

けんきゅう りゅうがくせい かいがい にほんごがっこうせいと ほうふ しどうけいけん とお ぐたいてき  
研究だけではなく、留学生や海外日本語学校生徒への豊富な指導経験を通しての具体的

にほんごはつおん ぜ ひ さんかくだ  
「シャドーイングで日本語発音レッスン」には是非ご参加下さい。

に ち じ ねん がつこのか ど  
日 時：2019年2月9日(土)、13:30～15:30

かいじょう ひのしせいかつ ほけん かい かいぎしつ  
会 場：日野市生活・保健センター 3階 301+302会議室

こうし おおくほ まさこし とうきょうだいがく きょうようがくぶこうし  
講 師：大久保 雅子氏 (東京大学 教養学部講師)

にほんごはつおん きょうちよしゃ  
『シャドーイングで日本語発音レッスン』共著者

さんかたいしやう かいいん ひの にほんごれんらくかいしよぞくだんたいかいいん  
参加対象：HIFA会員、日野日本語連絡会所属団体会員

さんかひ むりやう  
参加費：無料

もうしこ がいつつか か じむきよく  
申込み：2月5日(火)までにHIFA事務局へ。



た。パーティーにはいろいろな国の人々が50人以上集まり、早めのクリスマスを楽しく祝いました。

した さんか ひと かんそう よ  
下に参加した人の感想があります。読んでみてください！！

さんかしゃかんそう しゅっしん わたし  
〔参加者感想/ブエラノ・アーロン・ミラスさん(フィリピン出身)〕 私にとってクリスマスは、

だいじ まつ つき よ つき はじ  
大事な祭りです。フィリピンでは「ベルの月」と呼ばれる月になってから、クリスマスが始まりま

す。特に12月になったら、あちこちでクリスマスパーティーがあります。12月15日のHIFAクリ

スマスパーティーはいろいろな人が参加しました。日野の市民も参加しました。参加者の中で、フィリ

ピン人がいたので、うれしかったです。ゲームをしたり、一緒に食べたり、遊んだり、会話をした

り、プレゼント交換をしたりしました。とても楽しくて忘れがたい経験になりました。

さんかしゃかんそう かく かしん ちゅうごくしゅっしん こんかい はじ にほん いわ  
〔参加者感想/郭可心さん(中国出身)〕 今回は初めて日本でクリスマスをお祝いしたので、

とてもうれしかったです。普段は他の外国人と話す機会がありませんが、今回のクリスマスパー

ティーを通して、たくさんの国の人と話して楽しい時間を過ごしました。(4ページに続く)

(つづ) (続き) **【参加者感想/金 董民さん(中国出身)】**パーティーでは知らない人に自分の国を紹介

して、日本のイベントや観光地なども紹介してもらいました。特に印象に残ったのは、私たちが国の遊びを紹介したことでした。みんなで丸になって、一緒に羽根を蹴ったり、笑ったりしながら、本当に楽しかったです。

最後のプレゼント交換も楽しかったです。自分がどんなプレゼントをもらうのか、また自分が準備したプレゼントは誰の手に回ったのかなどをドキドキしながら期待したのが、面白かったです。ここで良い友達を作ることができたと思います。



## 【Schedule January & February for 協会事業】

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひづけ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
だい かいりじかい 第5回理事会	りじ 理事	がつ にち 1月19日	ど 土	13:30~15:30	きょうかいだんわしつ 協会談話室
うんえいれんらくかい 運営連絡会	いいん 委員	がつ にち 1月19日	ど 土	15:45~17:15	きょうかいだんわしつ 協会談話室
ひ の にほんごれんらくかい 日野日本語連絡会	たんとうしゃ 担当者	がつ にち 1月24日	もく 木	14:00~16:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
たぶんかきょうせいしみんこうぎ 多文化共生市民講座 さいがいじゃくしゃ 「災害弱者について」	いっばん 一般	がつ にち 1月26日	ど 土	13:00~15:00	こうざしつ 2F講座室
たぶんかきょうせいすいしんいんかい 多文化共生推進委員会	いいん 委員	がつ にち 1月26日	ど 土	15:30~17:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
こうりゅうぶかい 交流部会	ぶいん 部員	がつ ふつか 2月2日	ど 土	9:30~12:00	かいぎしつ 301会議室
にほんごきょうしつけんしゅう 日本語教室研修グループ	たんとうしゃ 担当者	がつ ふつか 2月2日	ど 土	12:30~15:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
こくさいこうりゅう 国際交流フェスティバル実行委員会	かいいん 会員	がつ ふつか 2月2日	ど 土	15:15~17:15	きょうかいだんわしつ 協会談話室
にほんごがくしゅうしえん 日本語学習支援ボランティア研修	かいいん かんけいだんたいかいいん 会員・関係団体会員	がつこのか 2月9日	ど 土	13:30~15:30	かいぎしつ 3F会議室
にほんごきょうしつぶかい 日本語教室部会	ぶいん 部員	がつ にち 2月16日	ど 土	13:30~15:30	きょうかいだんわしつ 協会談話室

### 【外国語自主講座の(日程/変更)のお知らせ】

かんこくご 韓国語 : 1/7・21・28開講 2月休講 ねん がつとおか ひの しこくさいこうりゅうきょうかい 事務局 日本語の読み方・話し方 : 1/7・28開講 2月休講



発行 : 2019 年1月10日 日野市国際交流協会 事務局

Tel : 042-586-9511 Fax : 042-586-9543

Email : hifa-office@ab.auone-net.jp /Homepage : http://www.hifa-tokyo.jp/

